



**ΕΠΙΣΗΜΗ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟ
ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ - ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ**

Αριθμός 4315	Παρασκευή, 12 Δεκεμβρίου 2025	1455
--------------	-------------------------------	------

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης (Κυρωτικός) Νόμος του 2025 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 22(III) του 2025

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΖΩΝΗΣ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός
τίτλος.

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης (Κυρωτικός) Νόμος του 2025.

Ερμηνεία.

2. Στον παρόντα Νόμο-

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης, η οποία υπεγράφη στη Βηρυτό, στις 26 Νοεμβρίου 2025.

Κύρωση της
Συμφωνίας.

3.-(1) Η Συμφωνία, η υπογραφή της οποίας εγκρίθηκε με την υπ' αριθμόν ΑΠ98.677 Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου, ημερομηνίας 15 Οκτωβρίου 2025, κυρώνεται με τον παρόντα Νόμο.

Πίνακας,
Μέρος Ι,
Μέρος ΙΙ,
Μέρος ΙΙΙ.

(2) Τα πρωτότυπα κείμενα της Συμφωνίας στην αγγλική, ελληνική και αραβική γλώσσα, τα οποία είναι εξίσου αυθεντικά, εκτίθενται στα Μέρη Ι, ΙΙ και ΙΙΙ του Πίνακα αντιστοίχως:

Νοείται ότι σε περίπτωση διαφοράς και/ή αντίφασης μεταξύ των κειμένων της Συμφωνίας που εκτίθενται στον Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο στην αγγλική γλώσσα που εκτίθεται στο Μέρος Ι αυτού.

ΠΙΝΑΚΑΣ
[άρθρο 3(2)]

ΜΕΡΟΣ Ι
(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Κείμενο στην αραβική γλώσσα)

ΜΕΡΟΣ Ι
(Κείμενο στην αγγλική γλώσσα)

**AGREEMENT
BETWEEN
THE REPUBLIC OF CYPRUS
AND
THE REPUBLIC OF LEBANON
ON
THE DELIMITATION OF THE EXCLUSIVE ECONOMIC ZONE**

The Republic of Cyprus and the Republic of Lebanon (hereinafter referred to as “the two Parties”);

- **Desiring to strengthen further the ties of good - neighborhood and cooperation between the two countries;**
- **Recognizing the importance of the delimitation of the Exclusive Economic Zone for the purpose of development in both countries;**
- **Recalling the relevant provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, to which the two countries are parties, in particular Article 74 thereof;**
- **Bearing in mind the Agreement signed between them on 17 January 2007 on the delimitation of the Exclusive Economic Zone, which has not entered into force;**
- **Having regard to the exchange of letters of 27 October 2022 related to the establishment of the southern maritime boundary of the Republic of Lebanon;**

Have agreed as follows;

Article 1

- a. **The delimitation of the Exclusive Economic Zone between the two Parties is effected by the median line defined by points (23), (25), (24) and (1) to (7) according to the list of Geographical Coordinates annexed to this Agreement (Annex I).**
- b. **The median line, as determined, appears graphically and for illustrative purposes only on the chart shown in Annex II to this Agreement.**
- c. **Taking into consideration article 74 of the United Nations Convention on the Law of the Sea of 10 December 1982, the geographical coordinates of point (7) could be reviewed and duly revised as necessary in light of future delimitation of the Exclusive Economic Zone with the other relevant neighbouring State and in accordance with an agreement to be reached on this matter by the neighbouring States concerned.**

Article 2

In case there are natural resources extending from the Exclusive Economic Zone of one Party to the Exclusive Economic Zone of the other, the two Parties shall cooperate in order to reach an agreement on the modalities of the exploitation of such resources.

Article 3

If any of the two Parties is engaged in negotiations aimed at the delimitation of its Exclusive Economic Zone, and if such delimitation is in connection with the geographical coordinates of point (7), this Party, before reaching a final agreement with the other relevant neighbouring State, shall notify and consult the other Party.

Article 4

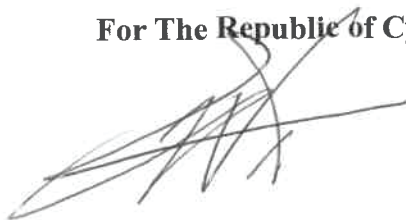
- a. Any dispute arising from the implementation of this Agreement shall be settled through diplomatic channels in a spirit of understanding and cooperation.
- b. In case the two Parties do not settle the dispute within a reasonable period of time through diplomatic channels, then the dispute will be referred to arbitration in accordance with the PCA Arbitration Rules 2012.

Article 5

- a. This Agreement is subject to ratification according to the constitutional procedures in each country.
- b. This Agreement shall enter into force upon the exchange of the instruments of ratification.

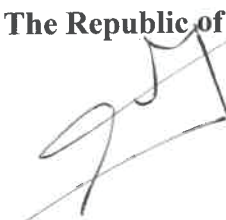
DONE in duplicate at Beirut..... this 26th day of November..., 2025 in the English, Greek and Arabic languages, all texts being equally authentic. In case of differences of interpretation, the English text shall prevail.

For The Republic of Cyprus



**President of the Republic of Cyprus
Nikos Christodoulides**

For The Republic of Lebanon



**Minister of Public Works and Transport
Fayez Rassamny**

ANNEX I

List of Geographical Coordinates of points 23, 25, 24 and 1 to 7 defining the median line and its limits annexed to the Agreement between the Republic of Cyprus and the Republic of Lebanon on the Delimitation of the Exclusive Economic Zone

Number of Point	Latitude (North)	Longitude (East)
23	33° 31' 51.17"	33° 46' 8.78"
25	33° 36' 8.01"	33° 50' 25.30"
24	33° 37' 13.10"	33° 51' 30.31"
1	33° 38' 40"	33° 53' 40"
2	33° 51' 30"	34° 02' 50"
3	33° 59' 40"	34° 18' 00"
4	34° 23' 20"	34° 44' 00"
5	34° 39' 30"	34° 53' 50"
6	34° 45' 00"	34° 56' 00"
7	34° 50' 42"	34° 58' 13.92"

* The geographical coordinates of point 7 could be reviewed and duly revised as necessary in accordance with the provisions of this Agreement.

NOTE 1: Positions are referred to WGS 84 Datum.

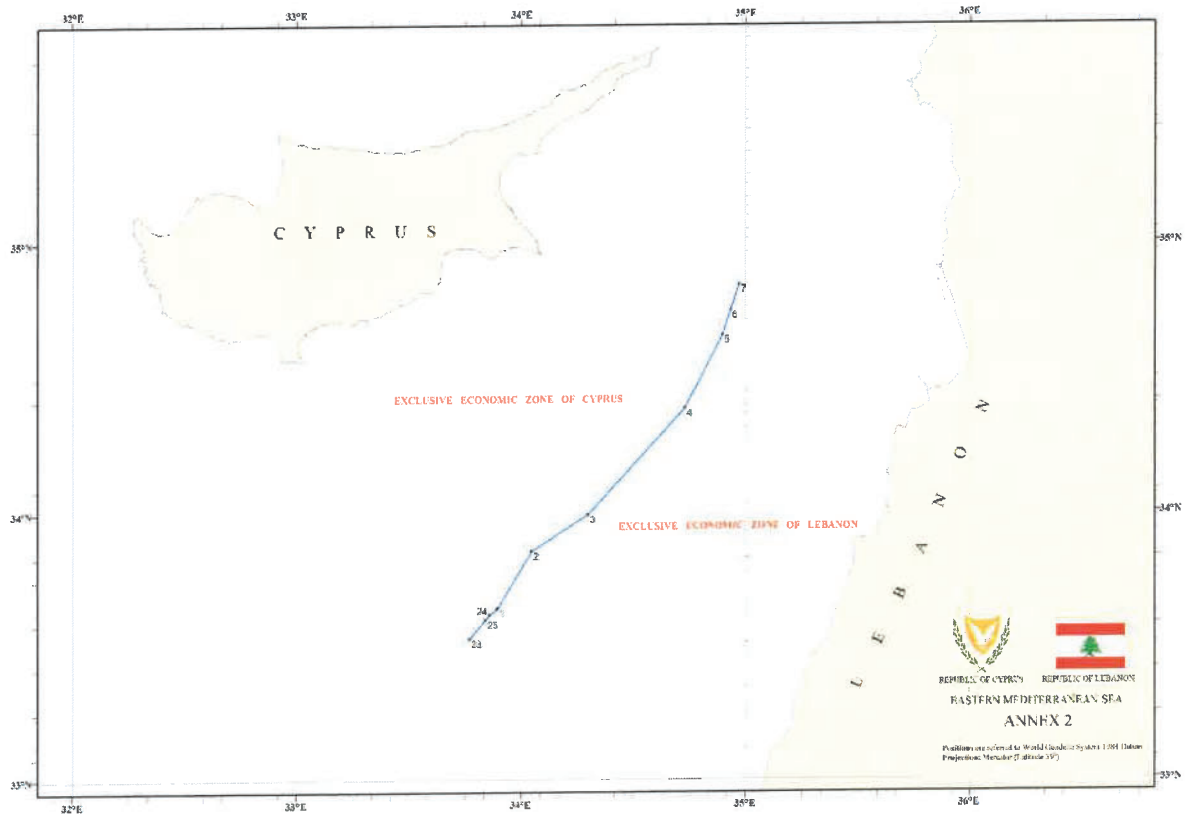
NOTE 2: The median line between any two of the above-mentioned successive points follows the geodesic line between these points.

NOTE 3: The median line, as determined, appears graphically and for illustrative purposes only on the chart shown in Annex II to the above Agreement.

NOTE 4: The list of the geographical coordinates as above takes precedence over any map, chart or previous list of geographical coordinates that reflects the location of the median line between the two Parties.

ANNEX II

Chart showing the median line for illustrative purposes only annexed to the Agreement between the Republic of Cyprus and the Republic of Lebanon on the Delimitation of the Exclusive Economic Zone



ΜΕΡΟΣ II
(Κείμενο στην ελληνική γλώσσα)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ
ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΛΙΒΑΝΟΥ
ΓΙΑ ΤΗΝ
ΟΡΙΟΘΕΤΗΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΗΣ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΖΩΝΗΣ

Ἡ Κυπριακή Δημοκρατία και η Δημοκρατία του Λιβάνου (εφεξής αναφερόμενες ως «τα δύο Μέρη»),

- Επιθυμώντας να ενισχύσουν περαιτέρω τους δεσμούς καλής γειτονίας και συνεργασίας μεταξύ των δύο χωρών,
- Αναγνωρίζοντας τη σημασία της οριοθέτησης της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης με σκοπό την ανάπτυξη και στις δύο χώρες,
- Ανακαλώντας τις σχετικές διατάξεις της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982, στην οποία οι δύο χώρες είναι συμβαλλόμενα μέρη, και ειδικότερα το Άρθρο 74 αυτής,
- Έχοντας κατά νου τη Συμφωνία που υπογράφηκε στις 17 Ιανουαρίου 2007 για την οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης, η οποία δεν έχει τεθεί σε ισχύ,
- Έχοντας υπόψη την ανταλλαγή επιστολών της 27^{ης} Οκτωβρίου 2022 σχετικά με τον καθορισμό του νότιου θαλάσσιου συνόρου της Δημοκρατίας του Λιβάνου,

Έχουν συμφωνήσει ως ακολούθως:

Άρθρο 1

- α. Η οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης μεταξύ των δύο Μερών πραγματοποιείται από τη μέση γραμμή που ορίζεται από τα σημεία (23), (25), (24) και (1) έως (7) σύμφωνα με τον κατάλογο Γεωγραφικών Συντεταγμένων που προσαρτάται στην παρούσα Συμφωνία (Παράρτημα Ι).
- β. Η μέση γραμμή, ως καθορίστηκε, απεικονίζεται γραφικά και για ενδεικτικούς σκοπούς μόνο στο διάγραμμα που φαίνεται στο Παράρτημα ΙΙ της παρούσας Συμφωνίας.
- γ. Λαμβάνοντας υπόψη το άρθρο 74 της Σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θάλασσας της 10^{ης} Δεκεμβρίου 1982, οι γεωγραφικές συντεταγμένες του σημείου (7) δύναται να αναθεωρηθούν και να τροποποιηθούν δεόντως ως κριθεί αναγκαίο υπό το φως μελλοντικής οριοθέτησης της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης με το άλλο σχετικό γειτονικό Κράτος και στη βάση συμφωνίας που θα επιτευχθεί επί τούτου από τα ενδιαφερόμενα γειτονικά Κράτη.

Άρθρο 2

Σε περίπτωση που υπάρχουν φυσικοί πόροι που εκτείνονται από την Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη του ενός Μέρους στην Αποκλειστική Οικονομική Ζώνη του άλλου, τα δύο Μέρη θα συνεργαστούν προκειμένου να επιτευχθεί συμφωνία σχετικά με τις λεπτομέρειες εκμετάλλευσης τέτοιων πόρων.

Άρθρο 3

Εάν οποιοδήποτε από τα δύο Μέρη συμμετέχει σε διαπραγματεύσεις που έχουν ως στόχο την οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης του, και εάν τέτοια οριοθέτηση συνδέεται με τις γεωγραφικές συντεταγμένες του σημείου (7), το εν λόγω Μέρος, πριν καταλήξει σε τελική συμφωνία με το άλλο σχετικό γειτονικό Κράτος, θα ενημερώσει το άλλο Μέρος και θα διαβουλευτεί με αυτό.

Άρθρο 4

- α. Οποιαδήποτε διαφορά προκύπτει από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας θα διευθετείται διά της διπλωματικής οδού σε πνεύμα κατανόησης και συνεργασίας.
- β. Σε περίπτωση που τα δύο Μέρη δεν διευθετήσουν τη διαφορά εντός εύλογου χρονικού διαστήματος διά της διπλωματικής οδού, τότε η διαφορά θα παραπεμφθεί σε διαιτησία σύμφωνα με τους Κανόνες Διαιτησίας του Μόνιμου Διαιτητικού Δικαστηρίου του 2012 (PCA Arbitration Rules 2012).

Άρθρο 5

- α. Η παρούσα Συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση σύμφωνα με τις συνταγματικές διαδικασίες σε κάθε χώρα.
- β. Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ με την ανταλλαγή των εγγράφων επικύρωσης.

ΕΓΙΝΕ εις διπλούν στη Βηρυτό....., την 26^η ημέρα του Νοεμβρίου, 2025 στην Αγγλική, Ελληνική και Αραβική γλώσσα, με όλα τα κείμενα να είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφοράς στην ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυπριακή Δημοκρατία



Πρόεδρος της Κυπριακής Δημοκρατίας
Νίκος Χριστοδουλίδης

Για τη Δημοκρατία του Λιβάνου



Υπουργός Δημόσιων Έργων και
Μεταφορών
Φαγιέζ Ρασσάμνυ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος Γεωγραφικών Συντεταγμένων των σημείων 23, 25, 24 και 1 έως 7 που ορίζουν τη μέση γραμμή και τα όριά της, ο οποίος προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης

Αριθμός Σημείου	Γεωγραφικό Πλάτος (Βόρεια)	Γεωγραφικό Μήκος (Ανατολικά)
23	33° 31' 51.17"	33° 46' 8.78"
25	33° 36' 8.01"	33° 50' 25.30"
24	33° 37' 13.10"	33° 51' 30.31"
1	33° 38' 40"	33° 53' 40"
2	33° 51' 30"	34° 02' 50"
3	33° 59' 40"	34° 18' 00"
4	34° 23' 20"	34° 44' 00"
5	34° 39' 30"	34° 53' 50"
6	34° 45' 00"	34° 56' 00"
7	34° 50' 42"	34° 58' 13.92"

* Οι γεωγραφικές συντεταγμένες του σημείου 7 δύναται να αναθεωρηθούν και να τροποποιηθούν δεόντως ως κριθεί αναγκαίο σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας Συμφωνίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 1: Οι θέσεις αναφέρονται στο WGS 84 Datum.

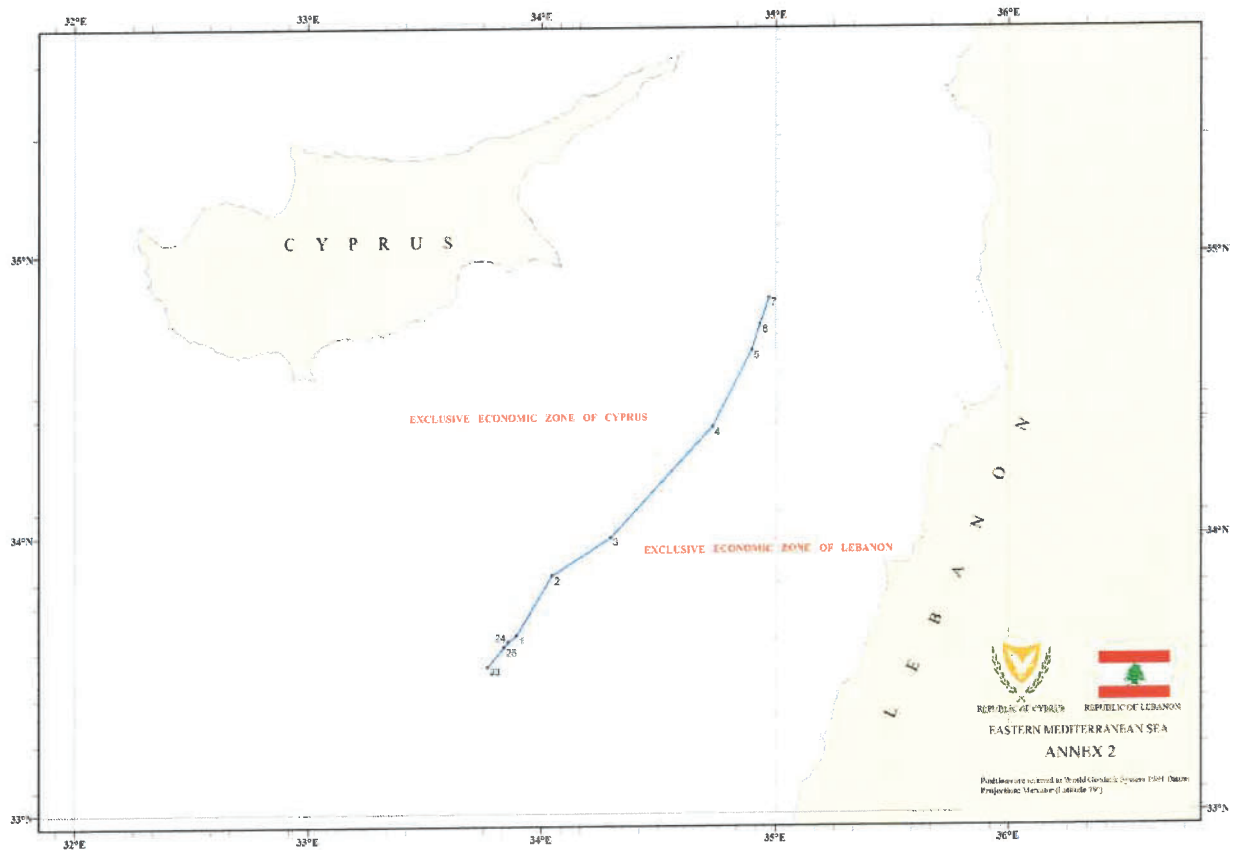
ΣΗΜΕΙΩΣΗ 2: Η μέση γραμμή μεταξύ οποιωνδήποτε δύο από τα ανωτέρω αναφερόμενα διαδοχικά σημεία ακολουθεί τη γεωδαισιακή γραμμή μεταξύ αυτών των σημείων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 3: Η μέση γραμμή, ως καθορίστηκε, απεικονίζεται γραφικά και για ενδεικτικούς σκοπούς μόνο στο διάγραμμα που φαίνεται στο Παράρτημα II της ανωτέρω Συμφωνίας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ 4: Ο κατάλογος των γεωγραφικών συντεταγμένων ως ανωτέρω υπερισχύει οποιουδήποτε χάρτη, διαγράμματος ή προηγούμενου καταλόγου γεωγραφικών συντεταγμένων που αντικατοπτρίζει τη θέση της μέσης γραμμής μεταξύ των δύο Μερών.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Διάγραμμα που απεικονίζει τη μέση γραμμή για ενδεικτικούς σκοπούς μόνο, το οποίο προσαρτάται στη Συμφωνία μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και της Δημοκρατίας του Λιβάνου για την Οριοθέτηση της Αποκλειστικής Οικονομικής Ζώνης



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Κείμενο στην αραβική γλώσσα)

اتفاق

بين

جمهورية قبرص

و

الجمهورية اللبنانية

بشأن

ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة

- إنّ جمهورية قبرص و الجمهورية اللبنانية (المشار إليهما فيما يلي بـ"الطرفين")؛
- رغبة منهما في تعزيز علاقات حسن الجوار والتعاون بين البلدين؛
 - وإدراكاً منهما لأهمية ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة لغرض التنمية في كلا البلدين؛
 - وإذ تذكّران بالأحكام ذات الصلة من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار تاريخ 10 كانون الأول 1982، والتي انضمت إليها الدولتان؛ لا سيما المادة 74 منها،
 - وإذ يأخذ الطرفان بالإعتبار الإتفاقية التي وقّعت بينهما في 17 كانون الثاني عام 2007 بشأن ترسيم المنطقة الاقتصادية الخالصة، والتي لم تدخل حيز التنفيذ؛
 - وبالنظر إلى الرسائل المتبادلة بتاريخ 27 تشرين الأول 2022 بشأن تحديد الحدود البحرية الجنوبية للجمهورية اللبنانية؛
- قد اتفقتا على ما يلي:

المادة 1

- أ- يتم ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة بين الطرفين بخط الوسط المحدّد بالنقاط (23) و(25) و(24) و(1) إلى (7) وفقاً لقائمة الإحداثيات الجغرافية المرفقة بهذا الاتفاق (الملحق الأول).
- ب- يظهر خط الوسط، كما تم تحديده، بيانياً ولأغراض توضيحية فقط، على الرسم البياني الموضّح في الملحق الثاني من هذا الاتفاق.
- ج- مع الأخذ بعين الاعتبار المادة 74 من اتفاقية الأمم المتحدة لقانون البحار المؤرخة 10 كانون الأول 1982، يمكن مراجعة الإحداثيات الجغرافية للنقطة (7) وتعديلها حسب الأصول ووفق الضرورة في ضوء ترسيم الحدود المستقبلي للمنطقة الاقتصادية الخالصة مع الدولة المجاورة الأخرى ذات الصلة ووفقاً لاتفاق يتم التوصل إليه في هذا الشأن بين الدول المجاورة المعنية.

المادة 2

في حال وجود موارد طبيعية تمتد من المنطقة الاقتصادية الخالصة لأحد الطرفين إلى المنطقة الاقتصادية الخالصة للطرف الآخر، يتعاون الطرفان من أجل التوصل إلى اتفاق بشأن طرق استغلال هذه الموارد .

المادة 3

إذا كان أي من الطرفين منخرطاً في مفاوضات تهدف إلى ترسيم حدود منطقته الاقتصادية الخالصة، وإذا كان هذا الترسيم مرتبطاً بالإحداثيات الجغرافية للنقطة (7)، على هذا الطرف، قبل التوصل إلى اتفاق نهائي مع الدولة المجاورة الأخرى ذات الصلة، إخطار الطرف الآخر واستشارته.

المادة 4

أ. تتم تسوية أي نزاع ينشأ عن تنفيذ هذا الاتفاق عبر القنوات الدبلوماسية بروح من التفاهم والتعاون.

ب. في حال عدم قيام الطرفين بتسوية النزاع خلال فترة زمنية معقولة عبر القنوات الدبلوماسية، تتم إحالة النزاع إلى التحكيم وفقاً لقواعد التحكيم الخاصة بالمحكمة الدائمة للتحكيم لعام 2012.

المادة 5

أ. يخضع هذا الاتفاق للإبرام وفقاً للإجراءات الدستورية في كل دولة.

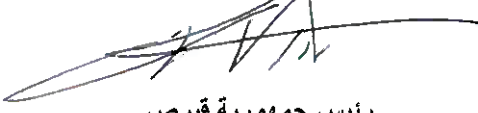
ب. يدخل هذا الاتفاق حيز التنفيذ عند تبادل وثائق الإبرام.

خُرر على نسختين في ٩ سبتمبر في يوم ٢٠١٦ تاريخ لـ ٩ سبتمبر 2025 باللغات العربية، الإنكليزية واليونانية، وجميع النصوص متساوية في الحجية. في حال وجود اختلافات في التفسير، يسود النص الإنكليزي.

عن الجمهورية اللبنانية


وزير الأشغال العامة والنقل
الجمهورية
فايز رسامني

عن جمهورية قبرص


رئيس جمهورية قبرص
نيكوس خريستودوليدس

الملحق الأول

قائمة الإحداثيات الجغرافية للنقاط 23 و 25 و 24 و 1 إلى 7 التي تحدد خط الوسط وحدوده المرفقة بالاتفاق بين جمهورية قبرص و الجمهورية اللبنانية بشأن ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة

رقم النقطة	خط العرض (الشمال)	خط الطول (الشرق)
23	33° 31' 51.17"	33° 46' 8.78"
25	33° 36' 8.01"	33° 50' 25.30"
24	33° 37' 13.10"	33° 51' 30.31"
1	33° 38' 40"	33° 53' 40"
2	33° 51' 30"	34° 02' 50"
3	33° 59' 40"	34° 18' 00"
4	34° 23' 20"	34° 44' 00"
5	34° 39' 30"	34° 53' 50"
6	34° 45' 00"	34° 56' 00"
7	34° 50' 42"	34° 58' 13.92"

* يجوز مراجعة الإحداثيات الجغرافية للنقطة 7 وتعديلها حسب الأصول ووفق الضرورة تماشياً مع أحكام هذا الاتفاق.

ملاحظة 1: تم تنظيم الإحداثيات الجغرافية وفقاً لمرجع النظام الجيوديسي العالمي WGS 84 .

ملاحظة 2: يتبع خط الوسط بين أي نقطتين من النقاط المتعاقبة المذكورة أعلاه الخط الجيوديسي بين هاتين النقطتين.

ملاحظة 3: يظهر خط الوسط، كما هو محدد، بشكل بياني ولأغراض توضيحية فقط، على الرسم البياني الموضح في الملحق الثاني للاتفاق أعلاه.

ملاحظة 4: تكون لقائمة الإحداثيات الجغرافية على النحو الوارد أعلاه الأسبقية على أي خريطة أو مخطط أو قائمة سابقة للإحداثيات الجغرافية التي تعكس موقع خط الوسط بين الطرفين.

الملحق الثاني

مخطط يبين خط الوسط لأغراض توضيحية فقط

مرفق

بالاتفاق بين جمهورية قبرص و الجمهورية اللبنانية بشأن ترسيم حدود المنطقة الاقتصادية الخالصة

